



Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

# МІГРАЦІЯ

Видається з лютого 2003 року

Розповсюджується безкоштовно

№ (3) 97, березень 2010

УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ  
№ 382/2010

Про призначення Е.Матвійчука  
головою Одеської обласної  
державної адміністрації



Призначити  
**МАТВІЙЧУКА** Едуарда  
Леонідовича головою  
Одеської обласної  
державної адміністрації.

Президент України  
**Віктор ЯНУКОВИЧ**

18 березня 2010 року

## Шановний Едуарде Леонідовичу!

Управління міграційної служби в Одеській області та редакція газети «Міграція» вітають Вас із призначенням!

**Бажаємо Вам успіхів у праці на благо  
Одещини та України!**

Члена редакційної  
колегії газети  
«Міграція»,  
директора РСК  
«КАПІТАН»  
Кобиланського В.О  
щиро вітаємо з нагоди  
Дня Народження!



## Шановний Валентине Олександровичу!

Ваша працелюбність та цілеспрямованість, принциповість та коректність, глибокі знання та творчий підхід до справи, вміння організувати та підтримати колег широко відомі.

Редакція газети «Міграція» та Управління міграційної служби в Одеській області Бажаємо успіхів у всіх починаннях і справах, міцного здоров'я, благополуччя, наснаги та оптимізму.

**Миру, любові та злагоди Вашій оселі!**

## В.Янукович доручив підготувати концепцію реформування судочинства

Президент України Віктор Янукович доручив підготувати концепцію реформування судочинства. Про це він заявив під час наради з питань реформування в Адміністрації Президента.

«Настав час діяти і я ініціював створення такої ради, щоб ми спільно і остаточно розробили концепцію реформи судочинства і щоб ми запропонували вищому законодавчому органу - Верховній Раді України - відпрацювати закон згідно цієї концепції», - заявив Янукович.

Віктор Янукович також підкреслив необхідність надання висновків Венеціанської комісії щодо відповідних концепцій.

Також В. Янукович



підкреслив, що раніше були спроби реформування судової гілки влади, «але на цьому все зупинилося і сьогодні ми маємо судову систему, яка не має об'єднаної концепції». «Вона (судова система) розірвана», - підкреслив В. Янукович.

При цьому, за словами Віктора Януковича, одним з основних завдань реформування судочинства стане подолання корупції в судовій системі.

**РБК-Україна**

## Відбулось чергове засідання колегії Держкомнацрелігій України

Під головуванням Голови Державного комітету України у справах національностей та релігій Юрія Решетнікова 24 березня 2010 року відбулось чергове засідання Колегії Держкомнацрелігій. В ході зустрічі заступник Голови Держкомнацрелігій Андрій Попок поінформував присутніх про роботу Міжвідомчої робочої групи з питань протидії ксенофобії, міжетнічній і расовій нетерпимості, а директор Департаменту етнології та європейської інтеграції Костянтин Дикань доповів про стан виконання Рамкової конвенції Ради Європи про захист національних меншин у 2009 році.



Крім цього, члени колегії Держкомнацрелігій розглянули релігійну ситуацію у Львівській області та заслухали з цього приводу Романа Кураша, начальника Відділу у справах релігій і національностей Львівської облдержадміністрації. За його словами, Львівщина має найвищий показник почергового використання храмів та інших культових будівель представниками різних Церков, що свідчить про позитивний приклад міжконфесійного порозуміння та толерантності у регіоні.

В рамках засідання начальник фінансово-економічного управління Ніна Бондаренко поінформувала присутніх про стан використання бюджетних коштів у 2009 році.

## К сведению читателей газеты «Миграция»!

Создан новый сайт газеты [www.migratsiya.com.ua](http://www.migratsiya.com.ua), где статьи, касающиеся беженцев и искателей убежища, будут публиковаться на двух языках: русском и английском. Английский перевод будет осуществляться беженцами-волонтерами.

## Читайте в номері:

Голову Держкомнацрелігій Ю.Решетнікова нагороджено орденом Святителя Димитрія, митрополита Ростовського

стор. 2

Одесса украинская

стор. 2

ВІДКРИТА ТРИБУНА!

стор. 3

День открытых дверей в Одесском Доме труда

стор. 4



## Визит Мониторинговой миссии в Одессу

19 марта 2010 года в Одессе находилась независимый монитор Мониторинговой миссии по изучению состояния реализации Международного проекта ЕК и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украины» Александра Кудокормофф.

Она ознакомилась с деятельностью Благотворительного фонда «Сочувствие», изучила положительные наработки, выяснила проблемы, мешающие продвижению проекта в Одесском регионе.

Монитор Мониторинговой миссии Александра Кудокормофф встретила и имела беседу с начальником управления миграционной службы в Одесской области И.П. Супруновским, руководителем Одесского

регионального комитета проекта.

В этот же день Александра Кудокормофф посетила Пункт временного размещения беженцев в г. Одессе, где ознакомилась с условиями пребывания беженцев и искателей убежища в Украине. Она встретила и имела беседу с консультантами проекта, обсудила с проживающими в пункте беженцами и искателями убежища их проблемы, ответила на многочисленные вопросы.

Согласно программе пребывания, Александра Кудокормофф посетила также Одесский Международный гуманитарный университет, где присутствовала на занятиях курсов украинского языка. В этот

день, согласно расписанию занятий, училась мужская группа. Гостя убедила, что слушатели курсов, за не полных три месяца регулярных занятий, хорошо читают украинский текст, понимают разговорную речь и даже сами говорят на украинском языке, стараясь выполнить все требования преподавателя.

Следующий визит независимого монитора Мониторинговой миссии Александры Кудокормофф запланирован в город Киев, где она будет знакомиться с работой Благотворительного Фонда «Рокада» и УВКБ ООН по реализации Международного проекта ЕК и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украины».

*Татьяна Белова  
эксперт проекта*

## Голову Держкомнацрелігій Ю.Решетнікова нагороджено орденом Святителя Димитрія, митрополита Ростовського

У резиденції Предстоятеля Української Православної Церкви 5 березня 2010 року відбулася зустріч Блаженнішого Митрополита Володимира з Головою Державного комітету України у справах національностей та релігій Юрієм Решетніковим. Під час зустрічі обговорювалися актуальні питання церковно-державних відносин, що склалися на сьогоднішній день. Блаженніший Владика на знак подяки за труди відзначив співпрацю Юрія Решетнікова з Українською Православною Церквою, нагородивши його орденом Святителя Димитрія, митрополита Ростовського.



## Одесса украинская

Адаптация и интеграция беженцев и искателей убежища в Украине невозможна без знакомства с самой страной, её языком и культурой. 10 марта 2010 года, в рамках проекта «Местная интеграция беженцев в Украине» состоялась экскурсия «Одесса украинская» для беженцев и искателей убежища, проживающих в Одесском регионе.

Приняли участие в этой экскурсии беженцы и искатели убежища, изучающие украинский язык на курсах, которые успешно работают на базе МГУ. На этих курсах слушатели не только учат украинский язык,

но и знакомятся с историей и культурой Украины, а также с жизнью и творчеством украинских писателей. Так, проводятся тематические занятия «Украина – независимое демократическое государство», «Шевченко – великий сын украинского народа», «Традиции – достояние украинского народа» и т.д.

Благотворительный фонд «Сочувствие» решил приурочить экскурсию к 195 годовщине со дня рождения великого кобзаря Тараса Григорьевича Шевченко.

Одесса – многонациональный город, где нет языковых проблем. Исторически сложилось так, что Одессина, принимая самые разные культуры, способствовала развитию и расцвету культурного и этнического разнообразия региона. Экскурсия была посвящена Одессе украинской.

Маршрут пролегал через проспект Шевченко к историческому центру Одессы, её душе



и сердцу. Всему миру известна исключительная роль академика, поэта, художника и политика Т.Г.Шевченко в мировой культуре и литературе, в спасении своего народа от духовной и национальной гибели, в борьбе народов за свою независимость. Почётная

миссия возложения цветов к подножию памятника была предоставлена беженцу из Афганистана Василию Мухаммеду Шухайб М.В. и искательнице убежища из Шри-Ланки Саймон Ви-раджди. У памятника

Т.Г.Шевченко экскурсанты сфотографировались на память. Далее экскурсанты остановились у памятника украинскому поэту Ивану Франко и у памятника казачьего атамана Антона Головатого. Никого не оставил равнодушным шедевр архитектуры-Одесский оперный театр и украинский театр имени Василия Василько.

На протяжении всей экскурсии царил теплая, дружественная атмосфера. Свою благодарность экскурсанты выразили дружными аплодисментами организаторам экскурсии — директору Благотворительного Фонда «Сочувствие» Виктории Петровне Тимофеевой и экскурсоводу Одесского бюро путешествий и экскурсий Ирине Михайловне Белоцерковской.

*Людмила Фесенко  
эксперт проекта*

## Рабочая встреча в УВКБ ООН

03 марта 2010 года состоялась рабочая встреча руководителей проекта «Местная интеграция беженцев в Украине» УВКБ ООН: Игнацио Маттейни – старшего регионального советника Проекта местной интеграции беженцев, Сергея Лаврухина – советника по вопросам Программы Проекта местной интеграции беженцев, Татьяны Буркат – ассистента программ Проекта местной интеграции беженцев с исполнителями проекта киевским БФ «Рокада», одесским БФ «Сочувствие» и харьковским БФ «Социальная служба помощи».

Были обсуждены вопросы продвижения проекта в регионах, существующие проблемы, которые мешают его реализации. Было решено сформулировать проблемы проекта и обменяться этой информацией между партнерами по электронной почте.

Партнерам УВКБ ООН предложено предметно заниматься вопросами субсидированного трудоустройства, более вдумчиво подходить к сотрудничеству с потенциальными работодателями и тщательно отбирать претендентов на субсидированное трудоустройство. Это должны быть заинтересованные беженцы с высоким уровнем мотивации к труду. Необходимо также ускорить оформление и передачу в УВКБ ООН заявок на обучение беженцев на курсах рабочих профессий, согласно разработанной УВКБ ООН формы. Обращено внимание исполнителей проекта также на необходимость постоянного пополнения информации контрольных списков.

Участники рабочей встречи были также проинформированы о предстоящем визите мониторинговой миссии, которая будет изучать эффективность реализации проекта «Местная интеграция беженцев в Украине».

*Татьяна Белова  
эксперт проекта*

## ЕСЛИ НЕ ХОТИТЕ ПРОСЛЫТЬ В УКРАИНЕ РАСИСТОМ – НИКОГДА НЕ ПРОИЗНОСИТЕ ЭТОГО СЛОВА!

21 марта - Международный день борьбы за ликвидацию расовой дискриминации, который проводится по решению XXI сессии Генеральной Ассамблеи ООН от 26 октября 1966 г.

В «Пункте временного размещения беженцев г. Одесса» проживает на 21.03.2010 года 114 африканцев (17 женщин и 10 детей, остальные - мужчины) из 17 стран: Бурунди, Гвинея-Конакри, Эфиопии, Эритреи, Камеруна, ДР Конго, Кот-д'Ивуара, Либерии, Мали, Кении, Нигерии, Уганды, Судана, Сомали, Сьерра-Лионе, Того и Чада. Несколько африканцев мы спросили о том, как они относятся к расовой дискриминации.

**- Сталкивались ли Вы с проявлением расовой дискриминации в Одессе ?**

**- Анри Муенде Паскаль, 28 лет, искатель убежища из Кот-д'Ивуара, три года в Одессе:** Это было словесное оскорбление, мне не хотелось бы повторять эти обидные слова, прозвучавшие в мой адрес. Один раз мне пришлось отстаивать себя в драке.

**- Нгейтала Несе Одесселе Нгейтала Жуасим, 29 лет, искатель убежища из Конго-Бразавиль, один месяц в Одессе:** Ни разу, к счастью, не пришлось испытывать расовую дискриминацию ни в каких формах ее проявления.

**- Фреди Амиси Рамазани, 26 лет, искатель убежища из ДР Конго, 1 год и 3 месяца в Одессе:** Да. Однажды в трамвае меня люди просто так оскорбляли. Было обидно. Я ушел.

**- Джерри Лупемба, 39 лет, выходец из ДР Конго, гражданин Украины, более 10 лет в Одессе:** Приходилось сталкиваться с проявлением агрессии, как в словесной форме, так и с рукоприкладством. Чаще всего приходилось уходить и убежать от проявлений расовой дискриминации, ведь ее последствия непредсказуемы и могут стоить жизни.

**- Ваш вклад в дело борьбы с расовой дискриминацией ?**

**- Анри:** Как член вокально-инструментальной группы «ООН – Одесса объединяет национальности» я вношу свою лепту в дело борьбы с расовой дискриминацией. Наши песни «Шоколадный заяц» о чернокожем парне, украинские народные песни «Несе Галя воду», «Червона рута» направлены на стирание границ между расами и этносами.

**- Одесселе:** Буду убежать.

**- Амиси:** Что я могу сделать ? Не знаю.

**- Джерри:** Как пастор церкви «Христос для всех народов» я провожу миссионерскую работу в этом направлении. Мои методы работы – молитва, проповедь, приглашение в церковь, евангелизация.

**- Существует ли «расизм наоборот», например, если белый человек попадет в Вашу африканскую страну или окружение африканцев, как он будет себя ощущать там ?**

**- Анри:** Странный вопрос, на моей родине Вас примут так, что Вы будете чувствовать себя как Бог, - таковы законы гостеприимства не только в Кот-д'Ивуаре.

**- Одесселе:** Вполне комфортно, у нас хорошо принимают. В ДР Конго живет много русских и украинцев. Моя мама училась у вас и я, с ее слов знал, какие есть у вас здесь города: Киев, Одесса, Сталинград (именно так и говорит).

**- Амиси:** В Конго такого не бывает. Конголезцы воспринимают всех людей равными. У нас много иностранцев: китайцев, арабов, французов. И отношение к ним нормальное.

**- Джерри:** Никогда в жизни. Вас примут с радостью и уважением. Не могу ругаться за всю Африку, но в ДР Конго у нас людей другой менталитет.

В заключении хочется напомнить, что все конфликты, получившие в дальнейшем оценку как расовые, как правило, начинаются из-за информационного и языкового барьеров, а также существующих ментальных различий. Мы все – разные и стремимся к равенству. Наиболее распространенным и менее энергозатратным способом решения конфликта расовой дискриминации является уход от него. Нужно реально оценивать ситуацию и не рисковать понапрасну. Эффективными способами названы миссионерство и вокально-инструментальная деятельность.

Не знаю, как Вам, а мне захотелось в Африку!

*Записала Мария Фетисова*



## Проекта Евросоюза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев»

### Новости проекта



22 февраля 2010 года в Минске состоялось заседание Национального Руководящего Комитета Проекта по Местной интеграции беженцев в Беларуси, финансируемого Европейским Союзом. Данное заседание Национального Руководящего Комитета было первым с момента официального утверждения проекта и его регистрации Правительством Республики Беларусь в конце 2009 года.

Национальный Руководящий Комитет возглавляют Департамент по гражданству и миграции Министерства внутренних дел Республики Беларусь и Управление Вер-

ховного комиссара ООН по делам беженцев. Комитет состоит из представителей 26 организаций, участвующих в реализации проекта в Беларуси, включая органы государственной власти (Министерства образования, труда и социальной защиты, исполнительные власти Минской, Витебской и Гомельской областей), а также неправительственные организации и сообщества беженцев.

Представители общин беженцев вовлечены в процесс планирования и реализации проекта на всех этапах. Джойа Хайдар из Международного

общественного объединения афганских беженцев сказал на заседании, что «беженцы должны осознавать, что интеграция является «дорогой с двусторонним движением», поскольку ни УВКБ ООН, ни Правительство не смогут интегрировать беженцев, пока сами беженцы не захотят этого и не будут прилагать к этому усилий». Он также подчеркнул, что изучение местного языка является необходимым условием для успешной интеграции, так как знание языка является ключевым при трудоустройстве

и получении каких-либо услуг.

Алексей Бегун, Глава Департамента по гражданству и миграции Министерства внутренних дел Республики Беларусь, отметил, что данный проект является первой полномасштабной инициативой в области интеграции беженцев, объединяющей государственные органы,

вительства Европейского Союза в Беларуси заявил, что у Беларуси есть возможность воспользоваться опытом стран Евросоюза в сфере интеграции беженцев и избежать уже совершенных этими странами ошибок.

Шоли Сафави, Представитель УВКБ ООН в Беларуси – агентства ООН, которое частично со-финансирует и полностью отвечает за реализацию проекта, подчеркнула, что Беларусь добилась больших результатов, особенно в сфере законодательства, регистрации, документации, доступа беженцев к образованию и системе здравоохранения. Проект базируется на существующей инфраструктуре и призван лишь заполнить существующие пробелы, в частности в области обучения языку, профессионально-технического образования и трудоустройства беженцев.

*Наталья Прокончук  
Региональный Советник  
УВКБ ООН по вопросам общественной информации*

### Первое заседание Национального Руководящего Комитета Проекта по Местной интеграции беженцев, состоявшееся в Минске, утвердило рабочий план для Беларуси на 2010 год



международные организации, общественные организации и сообщества беженцев. Он также подчеркнул, что реализация проекта будет содействовать дальнейшему развитию национальной стратегии интеграции беженцев.

Янис Айзалникс из Предста-

### Второе заседание Национального Руководящего Комитета Проекта по Местной интеграции беженцев для Молдовы



24 февраля 2010 года состоялось второе заседание Национального Руководящего Комитета проекта местной интеграции беженцев в Молдове. На заседании присутствовали 12 участников: представители местных неправительственных организаций, сотрудники Бюро по Миграции и Убежищу Министерства внутренних дел Республики Молдовы, представители общины беженцев и УВКБ ООН. Участники заседания Руководящего Комитета проекта обсудили и проанализировали достижения проекта в 2009 году. Все неправительственных организаций подчеркнули основные результаты, достигнутые в течение марта-декабря 2009 года, а также обратили внимание на проблемы, с которыми

сталкивались в процессе осуществления своей деятельности. Г-н Ливиу Продан, директор Бюро по Миграции и Убежищу, подчеркнул важность профессиональной подготовки в процессе интеграции, а также отметил

необходимость оценивать в дальнейшем возможности беженцев найти работу за пределами столицы Кишинева. В ходе встречи участники также обсудили запланированные на 2010 год мероприятия. Все партнёры будут их осуществлять в соответствии с планом действий на 2010 год, утвержденным Руководящим Комитетом согласно правилам и нормам Европейского Союза и УВКБ ООН. Заседание проходило под председательством г-н Петруса Вининга, Представителя Агентства ООН по делам беженцев в Республике Молдова.

*Юлиана Стратан  
Помощник по вопросам программы,  
проект Местной интеграции  
беженцев в Молдове*

### ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ - ПУТЬ К ПОВЫШЕНИЮ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ НА РЫНКЕ ТРУДА



5 марта 2010 года сотрудники Центра Милосердия для Беженцев и Представительства УВКБ ООН в Молдове в рамках проекта по Местной Интеграции совершили рабочий визит в школу повышения квалификации "Инсула Сперанцелор". Основная цель визита состояла в том, чтобы узнать больше о прогрессе беженцев в освоении новой профессии, а также укрепить существующее сотрудничество между организациями.

Школа работает уже 12 лет на рынке услуг и за этот период она подготовила около 7000 молодых студентов. Директор школы объяснила, что число студентов растёт. Многие люди потеряли работу

и пытаются освоить новую профессию. Среди учащихся школы дети-сироты, задержанные лица, ставшие жертвами торговли людьми, и другие социально незащищенные категории населения.

Все эти люди нуждаются в профессии для того, чтобы стать самостоятельными.

Центр Милосердия для Беженцев направил в школу "Инсула Сперанцелор" для повышения квалификации / переквалификации 15 беженцев

и искателей убежища. Некоторые из них уже были успешно трудоустроены. В ходе нашего визита мы встретились с одной из учащихся, направленной в школу Центром Милосердия для Беженцев. Эта девушка сдала экзамен по профессии «па-

рикрахер» и теперь применяет свои знания на практике, делая прически клиентам школы. Школа также предоставляет бесплатные парикмахерские услуги пожилым людям, искателям убежища и беженцам. Такая практика способствует ознакомлению студентов с культурами разных стран, со стилевыми предпочтениями клиентов, а также готовит их к выходу на открытый рынок труда.

Мы были удовлетворены



увиденным в школе "Инсула Сперанцелор", тем, что искателей убежища и беженцев тут принимают с радостью, и они делают успехи на пути интеграции в молдавское общество.

*Юлиана Стратан  
Помощник по вопросам программы,  
проект Местной интеграции  
беженцев в Молдове*

## Женщины-беженки участвуют в выставке-продаже авторского рукоделия



Мне бы очень хотелось, чтобы при слове «беженцы» у украинцев возникали ассоциации с экзотической красотой, с этническим колоритом, с интересными традициями. Вы думаете – это красивая мечта? Совсем нет. Это – реальность!

Накануне 8 Марта в Международном Выставочном Центре в Киеве прошла выставка-продажа авторского рукоделия.

Такая выставка проходит дважды в год вот уже 11-й раз. Все было как всегда – много мастериц, много вышивок, вязаных вещей, интересных

штучек ручной работы. И среди этой красоты, уже традиционно, был стенд с украшениями из бисера.

На выставку людей приходит много, есть свои завсегдатаи – ценители ручной работы. Ручная

но. Я слышала, – там жара, а без паранджи на улице нельзя. Бедняжки...»

Я стою в сторонке – не мешаю. Думаю, как хорошо! Не напрасно я столько лет подряд рассказывала



посетителям выставки о женщинах-беженках, которые, преодолевая трудности, осваиваются в нашей стране, хотя мирно жить и мечтают больше никогда не бояться за свою жизнь и жизни своих близких.

Беженки сами торгуют своими же изделиями. Торговля идет бойко. Вещи все яркие, колоритные, и вполне европейские, и в восточном стиле. А сейчас как раз мода на все восточное.

Посетители подходят, рассматривают украшения, делятся впечатлениями. Расспрашивают



беженок, которые торгуют у стенда – кто такие, как им живется. Сочувствуют, удивляются, восторгаются. И стремятся по возможности поддержать, а заодно и себя порадовать красивой вещичкой. Женщины-беженки рады что-нибудь продать, да и пообщаться не прочь. В общем, лучше всякой социальной рекламы.

И вот так, по крохам, от выставки к выставке, формируется нормальное отношение украинцев к беженцам. РОКАДА старается сделать все, от нас зависящее, чтобы такое позитивное впечатление все больше укреплялось. А значит, до встречи на следующей выставке, уже осенью.

*Наталья Гуржий*  
Благотворительный фонд  
«Рокада», Киев

## КУРСЫ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА Мнение беженцев

В рамках проекта по местной интеграции беженцев в ноябре 2009 года в Киеве, Одессе и Харькове были организованы курсы украинского языка для беженцев и искателей убежища. Для сбора мнений студентов о курсах была разработана анкета, которую предложили заполнить студентам, посещающим курсы в Харькове.

Отвечая на вопросы анкеты, студенты продемонстрировали понимание необходимости изучения украинского языка. Большинство беженцев изучают язык в целях улучшения перспектив своего обустройства в Украине; их удовлетворяет качество обучения и выданных учебных пособий, и они хотели бы продолжать посещать курсы украинского языка.

Что касается возможного совершенствования организации курсов, была упомянута необходимость разговорной практики, практики в описании картинок или событий, а также необходимость увеличения стипендии и своевременной ее выплаты.

Планируется распространить практику заполнения анкет на другие регионы, где организованы курсы местных языков.

## Семинар в Киевском городском центре занятости с участием крупных работодателей Киева

11 марта 2010 года эксперт по трудоустройству и легализации дипломов Благотворительного фонда «Рокада» Татьяна Карцева и юрист БФ «Рокада» Оксана Макаревич провели семинар для кадровых специалистов, представляющих интересы крупных работодателей г. Киева.

Целью этого семинара было ознакомление потенциальных работодателей с такой частью украинского общества, как беженцы и искатели убежища, с правами и обязанностями в сфере трудоустройства этой категории людей.

На встрече присутствовали представители таких крупных предприятий Киева, как ООО «ЭКО», АКБ «Правекс Банк», ЗАО «Киевстар Дж.Эс.Эм.», Дарницкое трамвайно-ремонтно-эксплуатационное депо, ОАО «Киевспецтранс», ООО «Прайсвогтерхаускуперс», Клиническая больница №15 Подольского района, ООО «Автострой комплекс-К», Киевская городская клиническая больница №11, Институт органической химии НАН Украины, ООО «КНАУФ Гипс Киев», СК «Основа», ООО «БК Наш Дім», ООО «Авторесурс», а также представители Киевского городского центра по работе с женщинами.

Участники семинара были ознакомлены с деятельностью БФ «Рокада» и проинформированы об участии международных организаций, таких как УВКБ ООН и ЕС, в оказании помощи украинскому правительству в сфере улучшения условий интеграции беженцев.

Специалисты БФ «Рокада» рассказали о проекте по местной интеграции беженцев в Беларуси, Молдове и Украине, о его целях и выполняемых в его рамках мероприятиях.

Участников семинара проинформировали о положениях законодательства Украины, регламентирующих статус беженцев и искателей убежища, и получили детальное объяснение положений постановления Кабинета Министров Украины № 322 от 08.04.2009 года о «Порядке выдачи, продления срока действия и аннулирования разрешений на использование труда иностранцев и лиц без гражданства».

Во время семинара детально обсуждались проблемы трудоустройства беженцев и искателей убежища, рассматривались причины возникновения проблем при трудоустройстве. Акцентировалось внимание на том, что беженцы не получают никакой помощи от государства. Стать на учет по безработице и воспользоваться бесплатным обучением они тоже не могут в силу того, что не имеют постоянной прописки и официально-го стажа работы. Легализовать диплом и подтвердить свою квалификацию тоже невозможно, так как в Украине не разработан механизм легализации и нострификации документов беженцев.

Каждый представитель работодателя получил пакет документов, в который вошли: приложение «Вестник» к газете «Миграция», выпускаемое УВКБ ООН; выдержки из законодательной базы Украины, касающиеся беженцев и иска-

телей убежища; ряд статей из законов Украины, которые отражают различные аспекты регулирования отношений между работодателями, беженцами и искателями убежища; брошюра, разработанная и изданная БФ «Рокада» - «Как беженцы могут реализовать свои права?»; буклеты о деятельности БФ «Рокада» и о проекте «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине». Участники семинара получили также контактные данные БФ «Рокада» для возможного сотрудничества в будущем.

Сотрудники БФ «Рокада» очень надеются, что информация, полученная в ходе семинара кадровыми специалистами работодателей, найдет отклик и позволит посмотреть на проблему трудоустройства беженцев и искателей убежища с другой стороны. Потенциальный работодатель найдет хорошего работника, а беженцы - официальное место работы и достойную оплату за свой труд. Это одно из условий успешной интеграции беженцев в украинское общество. В свою очередь, беженцы будут использовать свои знания, умения и новые предпринимательские способности, которые можно будет использовать на благо экономического благополучия Украины. Большой опыт и культурное разнообразие, в частности язык, музыка, искусство и интеллектуальный потенциал беженцев и искателей убежища, помогут обогатить украинское общество.

*Татьяна Карцева*  
Благотворительный фонд  
«Рокада», Киев

## Подбор вакансий в Благотворительном фонде «Социальная служба помощи» в г. Харьков



Беженец или искатель убежища может в любой момент обратиться в Центр Занятости за помощью. Он может получить консультацию по вопросам, связанным с трудоустройством, узнать о наличии вакансий, в которых он заинтересован. Чтобы ознакомиться с вакансиями, беженец может воспользоваться компьютером, подключенным к Интернет-ресурсам портала Государственного центра занятости и портала «Труд».

Но когда человек приходит в Центр Занятости для просмотра вакансий в интернете, он чувствует себя немного неловко в окружении чужих людей, поэтому многие беженцы и искатели убежища приходят к нам в Харьковский Благотворительный фонд «Социальная служба помощи».

У нас они чувствуют себя уютно, раскованно, могут выпить чая, расслабиться, в

свободной обстановке поработать на компьютере. Мы стараемся им помочь. Рассказываем, как работать в Интернете, как искать интересные вакансии, подсказываем, как правильно составить резюме. При выборе подходящей вакансии мы созваниваемся с работодателем, узнаем подробно о работе и условиях труда. В процессе разговора выясняем, подходят ли характеристики и условия будущей работы.

Мы стараемся помогать



всем, кто приходит к нам и нуждается в нашей помощи и поддержке.

*Яна Маркова*  
Благотворительный фонд  
«Социальная служба помощи»  
Харьков

**В Беларуси принимаются заявки организаций беженцев для получения финансирования на социальное предпринимательство**

Управление Верховного Комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН) в рамках совместного проекта УВКБ ООН – Европейского Союза «Интеграция признанных беженцев в Беларуси, Молдове и Украине» объявляет конкурс на лучший проект по организации социального предпринимательства и обеспечению занятости беженцев. Проект должен быть предложен юридически зарегистрированной организацией беженцев и включать два взаимосвязанных компонента: (i) создание рабочих мест для беженцев, лиц, ищущих убежища, лиц с дополнительной формой защиты и белорусских граждан; а также (ii) программу, направленную на укрепление общин беженцев и оказание помощи индивидуальным лицам в их интеграции в белорусское общество.

Социальное предпринимательство – это относительно новое явление в мировой практике, которое все чаще используется правительствами многих государств в качестве инструмента для решения стоящих перед обществом социально-экономических проблем.

Социальное предпринимательство – это практическая предпринимательская деятельность, направленная на устранение/решение социальных проблем и интеграцию процесса получения экономических и социальных выгод. Цель социального предпринимательства заключается в повышении уровня жизни людей в отдаленных регионах посредством создания необходимых товаров и услуг, предоставления медицинской помощи, рабочих мест, образования, защиты окружающей среды, предоставления жилья и других услуг, внимания, а также помощи в социальной адаптации для уязвимых групп населения (инвалидов, безработных, национальных меньшинств и т.д.). Социальные предприниматели реализуют свои инициативы с помощью как коммерческих, так и некоммерческих организаций.

Социальное предприятие обладает следующими типичными характеристиками:

- преобладание социальных целей над коммерческими (социальный вклад);
- инновационный подход к реализации социальных инициатив;
- самодостаточность и финансовая устойчивость;
- предпринимательский поход – способность социаль-

ного предпринимателя увидеть свободные ниши на рынке, найти возможности собрать ресурсы, его готовность к риску, разработка новых решений с долгосрочным положительным воздействием на общество в целом.

Развитие социального предпринимательства служит "мостом" между общественными и коммерческими интересами, необходимым для общественного благосостояния и эффективного решения социальных проблем общества.

**Для участия в конкурсе необходимо до 31 мая 2010 года представить следующие документы:**

Проект, написанный в предлагаемом формате (1-2 страницы):

- описание ситуации (ситуация на рынке занятости, количественные и профессиональные характеристики лиц, нуждающихся в трудоустройстве, законодательные рамки для предлагаемого проекта т.д.);
- цели и задачи проекта;
- описание конкретной деятельности в рамках проекта;
- ожидаемые результаты (сколько лиц будет трудоустроено, условия труда и оплаты, устойчивость и долгосрочность проекта);
- организация и управление при выполнении проекта;
- рабочий план осуществления деятельности;
- обоснование и описание запрашиваемого бюджета;
- бизнес-план (экономическое и финансовое обоснование) проекта.

Финансирование победителю будет предоставлено УВКБ ООН в виде необходимого оборудования и оборотных средств на первые четыре месяца. Оборудование будет передано в пользование зарегистрированной организации/общине, право собственности на оборудование и оборотные средства будут сохранены за УВКБ ООН на время реализации проекта.

При создании одного рабочего места можно ориентировочно запрашивать сумму эквивалентную 7,000 долларов США.

Проекты, поданные не по предложенной форме, и после указанного срока рассматриваться не будут.

**Конкурс охватывает только Республику Беларусь!**

За более детальной информацией обращайтесь, пожалуйста, в Представительство УВКБ ООН в Республике Беларусь по адресу: Партизанский проспект, 6-а, 6 этаж, Минск, 220033 или по телефону +375 17) 298-3337, (+375 17) 298-3335; факс: (+375 17) 298-2369; e-mail: blrmi@unhcr.org.

**«Вырванные с корнем» и «унесенные ветром» РЕЗОНАНС ПУБЛИКАЦИИ В ГАЗЕТЕ «МИГРАЦИЯ»**

**Матондо Ндомбаси Рудди, искатель убежища из ДР Конго**

**«Спасибо за предоставленный мне шанс...»**

Публикация в газете «Миграция» № (1) 95, 2010 года об искателе убежища из ДР Конго Матондо Ндомбаси Рудди, мечтающем о профессиональном футболе, имела широкий резонанс.

Получив поддержку от Регионального Представительства Управления Верховного Комиссара ООН по делам беженцев в Беларуси, Молдове и Украине, как партнера корпорации «Nike» и Международного олимпийского комитета, с целью достижения лучшего доступа детей-беженцев к спорту и помощи талантливой молодежи, а также, заручившись поддержкой управления миграционной службы в Одесской области, у Матондо Ндомбаси Рудди появился шанс перейти из футбольной команды аматорского уровня в команду профессионалов.

Напомним, что в Украине усилия УВКБ ООН направлены на усиление национальной системы убежища для лиц, которые нуждаются в международной защите. В дополнение ко всему, в марте 2009 года УВКБ ООН начало имплементацию финансируемого ЕС проекта «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине». Главной целью проекта является помощь лицам, которые нуждаются в международной защите, интегрироваться в украинское общество и подготовить национальную базу для местной интеграции в каждой стране.

От имени вышеназванного Представительства было написано письмо руководству Одесского футбольного клуба «Черноморец». Это письмо послужило своего рода вверительной грамотой, дающей «зеленый свет» способному искателю убежища в Украине. Благодаря письму Матондо Ндомбаси Рудди смог принять участие в тренировке второго состава футбольного клуба «Черноморец», в ходе которой его протестировали как профессионального футболиста. Матондо Ндомбаси Рудди продемонстрировал неплохие результаты в ходе игры, что позволило сделать заключение об его определенных способностях как футболиста. По согласованию с руководством футбольной команды «Нефтяник» города Ахтырка Сумской области и лично Президентом клуба Франчуком Олегом, Матондо Ндомбаси Рудди было предложено пройти тренировочные сборы в городе Евпатория.

Немаловажно, что и УВКБ ООН, и Управление мигра-

ционной службы в Одесской области, стремились избежать ситуации, когда потенциально одаренная особа подвергается дискриминации вследствие своего юридического статуса или цвета кожи, а также тот факт, что у профессионалов от футбола в Украине нет возможности иметь достоверные данные о футболистах и футболе в ДР Конго с крайне переменчивой там ситуацией.

Как нам стало известно, Матондо Ндомбаси Рудди заинтересовалось руководство футбольного клуба «Бастион» города Ильичевска. Однако на этот раз ситуация усложняется в связи с тем, что команда уровня футбольного клуба «Бастион» не имеет полномочий трудоустроить «легионеров» от футбола. Историю искателя убежища из ДР Конго Матондо Ндомбаси Рудди не стоит рассматривать как рождественскую или пасхальную сказку со счастливым завершением. Скорее всего, она может служить примером успешного социального партнерства Государственного Комитета по делам национальностей и религий; Регионального Представительства Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев в Беларуси, Молдове и Украине; управления миграционной службы в Одесской области и администрации государственного учреждения «Пункта временного размещения беженцев г. Одесса»; а также нескольких футбольных клубов Украины («Черноморец», «Нефтяник», «Бастион»). Возможно, мы не назвали других социальных партнеров, внесших свою лепту в содействие построению жизненной стратегии Матондо Ндомбаси Рудди и позитивному разрешению его трудоустройства в один из футбольных клубов Украины.

На этот раз от управления миграционной службы в Одесской области написано письмо в Государственный Комитет по делам национальностей и религий с просьбой дать разрешение на трудоустройство искателю убежища из ДР Конго Матондо Ндомбаси Рудди. УВКБ ООН и Государственный комитет по делам национальностей и религий Украины направил письма в ФФУ господину Суркису. Будем надеяться, что он решит этот во-



прос положительно и Рудди будет играть в команде II Лиги.

Возможно, кто-то, прочтя эти строки в весенние предпасхальные дни, скажет, что Матондо Ндомбаси Рудди помогает сам Господь Бог. И он будет прав. Однако, Божья помощь приходит только тем, кто сам стремится улучшить свою жизнь.

И в заключение, хотелось бы подчеркнуть личностные качества искателя убежища из ДР Конго Матондо Ндомбаси Рудди. Не будем скрывать, что наш герой – не единственный, мечтающий о профессиональной карьере футболиста, из среды беженцев и искателей убежища в Украине африканского происхождения. Если бегло просматривать анкеты социальной направленности проживающих «Пункта временного размещения беженцев г. Одесса», то в графе «хобби» у многих африканцев написано «футбол». Были случаи, когда с целью привлечь к своей персоне внимание и ускорить продвижение собственной футбольной карьеры, применялись манипулятивные методы воздействия на администрацию «Пункта временного размещения беженцев г. Одесса» и управления миграционной службы в Одесской области. Однако, проведение тестирования расставляло точки над «i» и показывало, что у претендента уровень чуть выше игрока дворовой команды. Наш же герой, Матондо Ндомбаси Рудди, выбрал для себя стратегию игры по правилам, как бы это ни было для него самого тяжело. И это, пожалуй, самое главное в нашей истории.

*Мария Фетисова  
член Национального Союза журналистов Украины*

## Мировые новости

## Рост числа лиц,

## ищущих убежище в промышленно развитых странах - это миф, утверждает глава УВКБ ООН

В 2009 г. общее число лиц, ищущих убежище в промышленно развитых странах, оставалось стабильным, гласит предварительный статистический доклад УВКБ ООН о масштабах и тенденциях поиска убежища в промышленно развитых странах. «Представление о потоке лиц, ищущих убежище в более богатых странах, является мифом», - сказал Верховный комиссар ООН по делам беженцев Антониу Гутерриш. «Несмотря на заявления некоторых популистов, по нашим данным, это число остается стабильным».

Как указано в докладе, по сравнению с 2008 г. общее число лиц, ищущих убежище, осталось прежним - 377 000 ходатайств, несмотря на существенные региональные различия. Число поданных ходатайств возросло в 19 странах, однако в 25 сократилось. Особо отмечены Скандинавские страны, где зафиксирован рост на 13% - 51 100 новых ходатайств - самое большое количество за последние шесть лет. Напротив, число ходатайств, поданных в странах юга Европы, сократилось на 33% (50 100), особенно резкое снижение имело место в Италии (-42%), Турции (-40%) и Греции (-20%).

Возросло число ходатайств, поданных выходцами из Афганистана. Они возглавили список лиц, ищущих убежище (26 800) - увеличение на 45% по сравнению с 2008 г. Иракцы на втором месте (около 24 000 ходатайств), а выходцы из Сомали переместились на третье место (22 600 ходатайств). Среди основных стран происхождения беженцев - также Российская Федерация, Китай, Сербия и Нигерия.

Ежегодный доклад УВКБ ООН анализирует масштабы и тенденции в сфере поиска убежища в 27 странах Европейского Союза, Албании, Боснии и Герцеговине, Хорватии, Исландии, Лихтенштейне, Черногории, Норвегии, Сербии, Швейцарии, Б. Югославской Республике Македония и Турции. Он также охватывает США, Канаду, Австралию, Японию, Новую Зеландию и Республику Корея.



IOM International Organization for Migration

## ОБЪЯВЛЕНИЕ

Принимая во внимание острую нехватку переводчиков, которые могли бы оказывать помощь искателям убежища/мигрантам во время прохождения интервью с пограничниками или другими должностными лицами, занимающимися вопросами миграции и убежища из Беларуси, Молдовы и Украины, а также с целью улучшения координации и повышения уровня доступа к службам поддержки на региональном уровне, Международная организация по миграции (МОМ) и Управление Верховного Комиссара ООН по делам беженцев создают электронную базу данных переводчиков.

Если Вы студент, изучающий иностранные языки, искатель убежища, беженец, носитель языка или преподаватель, свободно владеющий одним из нижеперечисленных языков, и при этом Вы еще и свободно владеете русским и/или украинским языками, мы приглашаем Вас зарегистрироваться в электронной базе данных переводчиков.

## Список языков:

|             |               |               |              |
|-------------|---------------|---------------|--------------|
| Албанский   | Греческий     | Немецкий      | Тайский      |
| Английский  | Датский       | Панджаби      | Турецкий     |
| Амхарский   | Иврит         | Персидский    | Филиппинский |
| Арабский    | Индонезийский | Польский      | Финский      |
| Армянский   | Испанский     | Португальский | Французский  |
| Бенгальский | Итальянский   | Пушту         | Хинди/Урду   |
| Болгарский  | Каджун        | Румынский     | Чешский      |
| Венгерский  | Кинья-руанда  | Сербский      | Шведский     |
| Вьетнамский | Китайский     | Сомалийский   | Эстонский    |
| Голландский | Корейский     | Суахили       | Японский     |

База данных будет в распоряжении Министерств и Пограничных служб Беларуси, Молдовы и Украины. МОМ и УВКБ ООН являются исполнительными партнерами. База данных защищена паролями, и переводчики не имеют доступа к анкетам друг друга.

Процесс регистрации уже начался. Если Вы заинтересованы, регистрируйтесь на сайте [interpreters.unhcr.org.ua](http://interpreters.unhcr.org.ua). Для регистрации необходимо заполнить анкету, разместить свое резюме и фотографию. За дополнительной информацией обращайтесь: УВКБ ООН Региональное представительство в Беларуси, Молдове и Украине Миссия МОМ в Украине, Анна Ефименко, Тел. +38 (044) 2545346, e-mail: [yefimenk@unhcr.org](mailto:yefimenk@unhcr.org)

**Международная организация миграции приглашает украинскую молодежь принять участие в фестивале молодежного видео «PLURAL +», на тему миграции и разнообразия.**

Международная организация миграции (МОМ) совместно с Альянсом цивилизаций ООН (АЦООН) приглашает молодых украинцев (9 - 25 лет) принять участие во **Втором конкурсном фестивале молодежного видео «PLURAL +», на тему миграции и разнообразия, который состоится в Нью-Йорке.**

**С 1 июля до 30 июня 2010**

молодежь со всего мира может присылать свои короткие видео, в которых отражены мнения, позиции, вопросы и предложения по гармоничного развития общества.

Дополнительную информацию о правилах конкурса, а также форму заявки на фестиваль можно найти на странице «PLURAL +» [www.unaoc.org/pluralplus](http://www.unaoc.org/pluralplus).

## ПОРЯДОК ПОЛУЧЕНИЯ ГРАЖДАНСТВА УКРАИНЫ БЕЖЕНЦАМИ

Право беженцем приобрести гражданство Украины закреплено в Законе Украины «О гражданстве». Согласно ст. 9 Закона, лица, получившие статус беженца в Украине и имеющие срок непрерывного проживания на законных основаниях на территории Украины три года с момента предоставления им статуса беженца в Украине, могут получить гражданство Украины при следующих условиях:

- признание и соблюдение Конституции и Законов Украины;
- подача декларации об отказе от иностранного государства;
- владение государственным языком или его понимание в объеме, достаточном для общения. Это условие не распространяется на лиц, имеющих определенные физические недостатки (слепые, глухие, немые).

**Куда необходимо обращаться для принятия гражданства Украины?**

Подача документов производится в территориальные подразделения (сектора) отделов гражданства, иммиграции и регистрации физических лиц (ОГИРФЛ), в каждой области Украины, Автономной Республике Крым, г. Киев и Севастополю.

**Что необходимо предоставить для принятия гражданства Украины?**

- заявление установленного образца (в 2х экземплярах);
- три фото (размером 35 x 45 мм);
- декларация об отказе от иностранного гражданства (форма 13);
- справка органа миграционной службы (о предоставлении Вам статуса беженца и о факте Вашего непрерывного проживания на законных основаниях на территории Украины на протяжении 3-х лет с момента предоставления Вам статуса беженца);
- ответ Администрации Государственной пограничной службы (адрес: 01034, Украина, г. Киев, ул.Владимирская, 26) о Ваших выездах за пределы Украины (выдается через месяц после подачи Вашего запроса);
- копия удостоверения беженца;
- копия проездного документа беженца;
- документ о владении либо понимании государственного языка (выдается руководителем учебного заведения, местным органом исполнительной власти или исполнительным органом местного самоуправления);
- квитанция об оплате госпошлины в размере 8,50 грн.

Все документы оформляются на украинском языке. **Могут ли принять гражданство Украины несовершеннолетние дети беженца?**

Для принятия гражданства Украины ребенком, который проживает в Украине и информация

о котором содержится в удостоверении беженца его родителей (или одного из них), один из его родителей должен ходатайствовать об этом в своем заявлении и добавить к своим документам:

- копию свидетельства о рождении ребенка;
- заявление о согласии ребенка в возрасте от 14 до 18 лет на приобретение гражданства Украины;
- декларацию об отказе ребенка от иностранного гражданства вместе с документом, который подтверждает предоставление ребенку статуса беженца в Украине (удостоверение беженца того родителя, в котором содержится информация о таком ребенке) (форма 19).

**Где можно получить информацию в отношении принятия гражданства Украины?**

Беженцы, желающие получить украинское гражданство, могут обратиться за бесплатной консультацией в территориальные подразделения (сектора) ОГИРФЛ УМВД Украины областей Украины, АРК, г.Киев и Севастополь либо к организациям-партнерам УВКБ ООН в 7 областях Украины (АРК, г.Киев).

**Сроки рассмотрения заявления и другая полезная информация**

Общий срок рассмотрения органами внутренних дел заявлений о принятии гражданства

**СОВЕТЫ:**

- 1) Учитывая срок рассмотрения документов, обращайтесь за получением гражданства сразу после очередного продления срока действия Вашего удостоверения беженца органом миграционной службы.
- 2) Не нарушайте требования Закона о непрерывном проживании на территории Украины, где разовый выезд за пределы Украины по личным делам не должен превышать 90 дней, а в сумме за год 180 дней.
- 3) Вам не нужно возвращать паспорт иностранного государства его уполномоченным органам, поскольку Закон освобождает беженцев от этого требования.

Украины, лиц, которым предоставлен статус беженца в Украине не должен превышать шесть месяцев со дня их поступления.

Общий срок рассмотрения заявлений о принятии гражданства Украины лиц, которым предоставлен статус беженца в Украине (органами внутренних дел, а также Комиссией при Президенте Украины по вопросам гражданства) не должен превышать девять месяцев со дня их поступления.

В случае выявления несоответствия Ваших документов требованиям законодательства, их возвращают Вам для устранения недостатков через территориальные подразделения (сектора) ОГИРФЛ.

Дмитрий Плечко  
Информация юридического отдела УВКБ ООН, Киев

Данная публикация издается при финансовой поддержке Европейского Союза и УВКБ ООН в рамках реализации проекта «Местная интеграция беженцев». Взгляды, изложенные в данной публикации, не обязательно отражают мнение Европейской комиссии и УВКБ ООН.

Вестник проекта Европейского Союза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев» распространяется бесплатно в печатном виде. В электронном формате Вестник размещается на официальном сайте Регионального Представительства УВКБ ООН в Беларуси, Молдове и Украине [www.unhcr.org.ua](http://www.unhcr.org.ua)



Издается

Благотворительным  
Фондом помощи  
беженцам и переселенцам  
«Сочувствие»



## ВНИМАНИЕ!

С текущего номера газета «Миграция» вводит **новую рубрику «Открытая трибуна»**, где каждый желающий сможет открыто высказать свое мнение, изложить свои соображения и предложения по поводу интеграции беженцев, с указанием причин, которые мешают этому процессу.

Это связано с тем, что в редакцию газеты «Миграция» приходит много писем, в которых читатели обращаются с просьбами, заявлениями и критическими замечаниями. Мы, к сожалению, не всегда можем решить эти вопросы, поэтому мы обращаемся к тем руководителям, в чьей компетенции находится возможность решения этих проблем, кому не безразлична судьба беженцев и искателей убежища в Украине.

Мы ожидаем откровенных высказываний прежде всего от самих беженцев и искателей убежища, а также сотрудников миграционной службы, Пунктов временного размещения беженцев, правоохранительных органов, государственной пограничной службы, органов здравоохранения, образования и социальной защиты, центров занятости и общественных организаций, всех тех, кто имеет непосредственное отношение к этой категории лиц.

Редакция газеты «Миграция» гарантирует предоставление «Открытой трибуны» всем, даже тем авторам, с мнением которых она не согласна.

**Очень надеемся, что публикации не останутся без внимания и помогут в решении многих проблем беженцев и искателей убежища.**

### ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО

**Премьер-министру Украины Н.Я. Азарову**

**Уважаемый Николай Янович !**

Мы, беженцы и искатели убежища благодарны Вам за Ваше беспокойство и защиту, которая предоставляется нам в Украине.

Позвольте обратиться к Вам за просьбой, которая имеет огромное значение для всех уязвимых категорий беженцев и искателей убежища.

Мы очень обеспокоены ситуацией, которая сложилась по созданию Государственной миграционной службы Украины, а также приостановлением полномочий Государственного Комитета Украины национальностей и религий по решению вопросов предоставления статуса беженцев. Это грубо нарушает выполнение Закона Украины «О беженцах», негативно влияет на наше существование, безопасность семей и детей.

Отсутствие таких полномочий является результатом появления большого количества социально-бытовых проблем и испытаний, которые возникают перед нами в повседневной жизни.

Невозможность пребывания в своей родной стране и трудности, с которыми мы сталкиваемся в настоящий момент, напоминают те гонения, с которыми нам приходилось сталкиваться на родине.

Отсутствие документов делает из нас обычных нелегальных мигрантов, а не тех, кто пришел с открытым сердцем и душой и обратился за помощью.

По вышеизложенным причинам, просим Вас, уважаемый Николай Янович способствовать решению вопросов по возобновлению процедуры предоставления статуса беженцев в Украине.

**С уважением,  
Председатель Комитета защиты интересов проживающих в Пункте временного размещения беженцев г.Одессы**

**Дагер С.М.**

### ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО

**Управление Верховного Комиссара ООН по делам беженцев в Украине, Беларуси и Молдове госпоже С.Волькен!**

**Уважаемая госпожа Симона Волькен!**

Мы, беженцы и искатели убежища, проживающие в ПВРБ г. Одессы, вынуждены обратиться к Вам с просьбой.

С января 2010г. наш Интеграционный Центр «Вита» закрыт. Это нас очень беспокоит.

Просим решить эту проблему, так как на протяжении многих лет Центр помогал нам быстрее интегрироваться в украинское общество.

Все свободное время наши дети проводили в этом Центре. Здесь они изучали компьютер, играли в развивающие игры. Это любимое место отдыха наших детей.

В Центре ежедневно работали учителя, помогавшие нашим детям изучать украинский и русский язык, а также делать домашнее задание, потому что мы родители не могли им в этом помочь.

Мы очень обрадовались, когда в Центре «Вита» был организован для наших детей кукольный театр. Дети с радостью принимали в нем участие, ставили спектакли, шили костюмы куклам.

В конце прошлого года прошел очередной конкурс детского рисунка, в котором принимали участие и наши дети. Победители конкурса получили подарки, а все остальные участники поощрительные призы.

Также в Центре есть тренажерный зал, швейная мастерская, где всегда можно было сделать мелкий ремонт одежды, и фито-бар, в котором в неформальной обстановке, за чашкой травяного чая, мы обсуждали свои проблемы, совместно находили пути выхода из разных жизненных ситуаций, обменивались опытом воспитания детей в разных странах и национальными рецептами.

Детская комната всегда была открыта для наших детей, там много разных игр и игрушек, которыми с удовольствием играли наши дети.

Очень жаль, что прекратилась деятельность Центра «Вита» и наши дети не получают квалифицированной помощи и предоставлены сами себе.

Убедительно просим Вас посодействовать в возобновлении работы нашего Интеграционного Центра «Вита».

**С уважением,  
беженцы, проживающие в ПВРБ г. Одессы**

**От редакции газеты «Миграция»**

**Уважаемые беженцы и искатели убежища, проживающие в Пункте временного размещения беженцев!**

**Мы с удовольствием вам сообщаем, что БФ «Сочувствие» выиграл проект и получил грант Международного Фонда «Возрождение». С апреля текущего года мы возобновляем работу Интеграционного Центра «Вита».**



## День открытых дверей в Одесском Доме труда



День открытых дверей Одесского городского Центра занятости впервые был целенаправленно организован для беженцев и искателей убежища, проживающих в Одессе.

Его открыла заместитель директора Надежда Григорьевна Борисовская. Она рассказала о Центре, его возможностях, огласила программу мероприятий и представила сотрудников Центра.

В рамках Дня открытых дверей для группы беженцев и искателей убежища, проживающих в Одессе был проведен профориентационный

семинар. Участники семинара ознакомились с работой справочно-консультационного сектора, где изучали возможности самостоятельного поиска работы: активно осваивали компьютеры свободного доступа – тачскрины. Заинтересовала

участников семинара и работа профинформационного сектора, где размещена информационная литература, справочные и видеоматериалы. Здесь специалисты отдела активной поддержки безработных ознакомили беженцев и искателей убежища с содержанием и перспективами профессий, востребованных на городском рынке труда, возможностями и условиями их получения.



Специалист – психолог Елена Александровна Ляшонюк провела профдиагностическое тестирование искателя убежища из Гвинеи Конакри Сила Карамба Наби, изъявившего желание узнать, какая сфера деятельности максимально отвечает его интересам и способностям. Ему были рекомендованы профессии, соответствующие его типу личности и востребованные на Одесском рынке труда.

Три беженки из Афганистана – Сима Рафик Мухаммед, Мухаммед Адила Рафик и Ханифи Нахид Сайд Али и беженец из Афганистана Хамра Кул Абдула зарегистрированы в Одесском городском Центре занятости как ищущие работу. Они получили направления Центра занятости на работу на имеющиеся вакансии. А на четырех искателей



убежища из Африки заведены консультационные карточки.

Участники Дня открытых дверей ощутили, что сотрудники Одесского городского Центра занятости с пониманием и сочувствием относятся к их проблемам и являются надежными помощниками в поиске работы. Они поблагодарили организаторов Дня открытых дверей, выразили признательность Диане Олеговне

Константиненко, начальнику отдела организационной работы, общего делопроизводства и взаимодействия со СМИ за фотосъемку этого события.

Беженцы и искатели убежища в Украине, посетившие Одесский городской Центр занятости теперь знают, что Дом труда – теплый и гостеприимный не только для Одесситов, но и для беженцев и искателей убежища в Украине.

*Татьяна Белова  
эксперт проекта*

## Весна! Ты прекрасна!



Как хорошо, что наконец закончилась суровая и надоевшая зима! Я думаю, что многие согласятся со мной в том, что она была невыносимо долгой. Ведь как радуется человек, когда его захватывает долгожданная волна красоты, любви, проснувшейся от долгого сна жизненной энергии, волна ворвавшейся весны.

С ее приходом расцветает все и, в первую очередь, женщина. Она, как прекрасный цветок, благоухает и наполняет своей красотой все вокруг.

Представительницы прекрасной половины человечества Пункта временного размещения беженцев г. Одесса, как цветочная поляна, такие разные, красивые и неповторимые. Именно для них детки-беженцы и студенты-практиканты организовали празднование Международного женского дня. На мероприятии было, по домашнему, уютно и, по весеннему, красиво и непредсказуемо.



Тех женщин, которые в это время находились на занятии по изучению украинского языка в МГУ, поздравили сотрудники БФ «Сочувствие».

В глазах милых женщин можно было прочитать: «Весна! Ты прекрасна!»

*Людмила Санни  
волонтер Интеграционного центра «Вита»*

## ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ

ВАКАНСИИ ПРЕДОСТАВЛЕНЫ ОДЕССКИМ ГОРОДСКИМ ЦЕНТРОМ ЗАНЯТОСТИ



### Подсобный рабочий

- Санаторий "Одесса"  
г. Одесса, Приморский район,  
Французский бульвар, 52  
тел. (048) 746-51-89,  
Зарплата – 869 грн.

- КУ "Городская клиническая  
больница № 10",  
г. Одесса, Малиновский район,  
ул. Малиновского, 61  
тел. (048) 67-74-84; 67-74-50;  
64-79-52;  
Зарплата – 869 грн.

- ЗАО "Лан"  
работать в теплицах, требуются  
20 человек  
тел. (048) 750-47-96, (048) 750-  
48-14;  
г. Одесса, 21 км Старокиевской  
дороги, 216  
Зарплата – 1500 грн.

### Официант

- ООО "Одесская гостиница",  
г. Одесса, Центральный район,  
ул. Преображенская, 40  
тел. (048) 785-96-68 65026,  
Зарплата – 900 грн.

- ФИРМА "Соломия"  
2 вакантных места, неделя /  
неделю  
тел. (048) 726-06-04 (моб. тел.  
095-160-61-68 Тамара Павловна)  
г. Одесса, ул. Толстого, 5  
Зарплата – 3000 грн.

### Уборщик территорий

- ГП "РЕСТОРАН Печескаго"

г. Одесса, Приморский район,  
ул. Гаванная, 10, кв. 12 / Тор-  
говая, 26 /  
тел. (048) 777-25-32; 711-76-  
71;  
Зарплата – 950 грн.

### Уборщик служебных помещений

- СП "Витмарк-УКРАИНА"  
ООО  
г. Одесса, пер. Высокий, 22,  
тел. (048) 784-72-43; моб. 067-  
44-85-213;  
Зарплата – 991 грн.

- ООО "АРК СПА"  
г. Одесса, Приморский район,  
ул. Генуэзская, 1-А  
тел. (048) 33-92-08; 33-92-18;  
33-92-21  
Зарплата – 1000 грн.

- ООО "КОМПАНИЯ ВРЕ-  
МЯ"  
г. Одесса, ул. Комитетская,  
146  
тел. 093-056-11-64; 093-056-  
11-64, 784-03-22;  
Зарплата – 1000 грн.  
- ОФ "ЭКСПАНСИЯ" ООО  
г. Одесса, Малиновский рай-  
он, ул. Средняя, 83-А,  
тел. (048) 728-88-00;  
Зарплата – 1000 грн.

### Рабочий по обслуживанию бани

- ООО "АРК СПА"

требуется банщик, возможно  
обучение

г. Одесса, Приморский район,  
ул. Генуэзская, 1-А;  
тел. (048) 33-92-08; 33-92-18;  
33-92-21;  
Зарплата – 1000 грн.

### Бармен

- "ДРУЖБА ЛТД"  
г. Одесса, ул. Б. Арнаутская, 61  
тел. (048) 785-04-80  
Зарплата – 1000 грн.

### - ООО "ЗОЛОТОЙ ГОРОД"

г. Одесса, Приморский район,  
ул. Черняховского 6-А;  
тел. (0482) 37-96-97;  
Зарплата – 1000 грн.

### Почтальон

- "УКРПОЧТА"  
ОД ДИРЕКЦИЯ УКРГО-  
СПРЕДПРИЯТИЯ  
г. Одесса, Приморский район,  
ул. Садовая, 10  
тел. (048) 726-66-81; 726-66-10;  
Зарплата – 1400 грн.

### Плиточник- облицовщик, фасадчик по алюминиевому композиту

- ФИРМА "Еврбюд" ООО  
г. Одесса, Малиновский район,  
ул. Столбовая, 28  
тел. (050) 20-32-455;

Зарплата +  
премия –  
3500 грн.

### Швея

- "Орнамент-1" КООПЕ-  
РАТИВ  
приглашается инвалид 3 гр.  
г. Одесса, Киевский район,  
ул. Королева, 112 / 2;  
тел. (048) 750-27-36;  
Зарплата – 1500 грн.

### Повар

- ООО "ТК" ЮНОСТЬ "  
г. Одесса, ул. С. Варламова,  
32;  
Тел. (048) 738-04-08;  
Зарплата – 1500 грн.

### Грузчик

- "ОДЕССКИЙ масложи-  
ровой комбинат" ОАО  
г. Одесса, Малиновский  
район, ул. Мечникова, 132;  
тел. (048) 728-05-29  
Зарплата – 1500 грн.  
- "ОДЕСКОМУНТРАНС"  
Требуется грузчик- опера-  
тор  
г. Одесса, Малиновский  
район, ул. Братьев Поджио,  
д. 4  
тел. (048) 728-06-12;  
Зарплата – 2500 грн.

Управління міграційної служби в Одеській області та редакція газети «Міграція» висловлюють глибокі співчуття прокурору Приморського району м. Одеси Пімонову Григорію Петровичу у зв'язку з тяжкою втратою - трагічною гибеллю сина, Пімонова Петра Григоровича.

**МІГРАЦІЯ**  
Головний редактор  
**Вікторія  
Тимофєєва**

Засновники: Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;  
Управління міграційної служби в Одеській області.  
Виходить за підтримки спонсорської допомоги підприємств, установ і організацій.  
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005.

Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції  
Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору автора

### Адреса редакції:

62107 м. Одеса,  
вул. Канатна, 83  
Тел: 42-96-36  
Тел: 728-36-87  
www.migraciya.com.ua  
e-mail: fvic@odessa.net

### Інформаційно-аналітичне щомісячне видання.

Виходить укр. та рос. мовами.  
Газета видрукована у друкарні  
«Друкарський дім»  
Розповсюджується безкоштовно.  
Тираж 1000 екз. Замовлення № 258